99 A 133

SAV
ASPC
AISFC

SCHWEIZERISCHER ALTPHILOLOGENVERBAND
ASSOCIATION SUISSE DES PHILOLOGUES CLASSIQUES
ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEI FILOLOGI CLASSICI

BULLETIN 54

August 1999

INHALT / CONTENU / CONTENUTO

Vorstand, ... 3

Jahresversammlung 10. September in Fribourg 4

Kantonskorrespondenten 6

Mitgliederverzeichnis des SAV 7

Lateinkenntnisse für Studenten an der Uni Zürich 13

Wozu denn heute noch Latein? 18

Schule in der Zeitung 22

Internet 24

...szügige Spende 25

Rezensionen 26

ZS

JJ A 133

VORSTAND SAV - COMITÉ ASPC – COMITATO ASFC

Präsident *Président*	Beno Meier, Dr. phil. Birkenweg 13, 4657 Dulliken	 062/295 18 73
Vizepräsident *Vice-président*	Alois Kurmann, P., Dr. phil. Kloster, 8840 Einsiedeln	055/418 63 37 055/418 65 48
Verantwortliche für Weiterbildung *Responsable de la formation continue*	Christine Haller Aellig, prof. 15, ch. des Carrels, 2034 Peseux	 032/731 16 12
Kassier *Caissier*	Christoph Jungck, Dr. phil. Sommergasse 46, 4056 Basel	 061/381 03 35
Bulletin-Redaktor *Rédacteur du bulletin*	Theodor Knecht, Dr. phil. Nasen 16, 9038 Rehetobel Kurlistr. 9, 8404 Winterthur	 071/877 21 08 052/242 36 88
Aktuar *Secrétaire aux verbaux*	Andrea Jahn, prof. Via Aprica 32, 6900 Lugano	 091/966 45 57
Beisitzer/in *Autres membres*	René Gerber Lauenenweg 59, 3600 Thun	 033/222 59 92
	Rudolf Wachter, Prof. Dr. phil. Bleichestr. 26, 4099 Langenthal	 062/922 78 19
	Agnes Kriebel, prof. route Couchant 17, 1723 Marly	 026/436 29 85
Delegierte *Délégués*	Bernhard Löschhorn, Dr. phil. Austr. 30, 8045 Zürich	 01/461 11 39
	Ivo Müller, prof. Sägli 30, 9042 Speicher	 071/344 35 12
Ersatzmitglieder *Membres supplémentaires*	Alois Kurmann: *siehe Vorstand/voir Comité/vedi Comitato* Christoph Jungck: *siehe Vorstand/voir Comité/vedi Comitato*	

M : JA 9322 A

REDAKTION Bulletin: Vorstand SAV - Comité ASPC – Comitato ASFC
DRUCK: Gamma-Print Reprographie AG, Reussinsel 28, 6003 Luzern

JAHRESVERSAMMLUNG: FREITAG, 10. SEPTEMBER 1999, IN FRIBOURG

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

im Namen des Vorstandes lade ich Sie herzlich zur Jahresversammlung unseres Verbandes ein. Diese findet an der Universität Fribourg statt. Da die definitive Raumzuteilung noch nicht bekannt ist, bitte ich Sie, entsprechende Hinweise in der Universität zu beachten.

Programm

Universität:

15.00 Dr. François Guex, Kantonsarchäologe FR:
"Ab Vistiliaco ad Lemannum: de agro Friburgensi tempore Romano" (dt. - frz.)

16.30 Generalversammlung

1. Protokoll der GV vom 7.11.98 in Fribourg
2. Bericht des Präsidenten
3. Bericht der Thesauruskommission
4. Rechnung: Bericht des Kassiers und der Revisoren
5. Statutenänderung: Art. 10 (s. Erläuterungen)
6. Wahlen: Statutarische Wahl des Präsidenten, des Vorstandes und der Revisoren; Ersatzwahl eines Delegierten
7. Anträge des Vorstandes und der Mitglieder
8. Varia

ca. 18.00 Apéro-Buffet im Collège St. Michel (Fr. 10.-)

Anmeldung

- für VSG-Mitglieder: mit der Anmeldekarte des Spezialbulletins des VSG. Teilnahme am Apéro-Buffet ist speziell anzugeben.
- für die übrigen: schriftlich mit Talon oder per Tel. an mich (bis 3. Sept.)

Mit freundlichen Grüssen

Beno Meier

Erläuterungen zu Traktandum 5 der Generalversammlung

Dieses Jahr stehen wieder Wahlen auf dem Programm. Gemäss Statuten tritt der Präsident nach drei Jahren Amtszeit zurück. Da im Vorstand niemand für die Übernahme des Präsidiums zur Verfügung steht, habe ich mich - auf sanften Druck des Vorstandes hin - bereit erklärt, den SAV eine weitere Amtsperiode zu präsidieren. Dazu bedarf es aber einer Statutenänderung.

Art. 10 der geltenden Statuten lautet:
"Die Amtsdauer des Vorstandes beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig, doch kann der Präsident nach Ablauf der Amtsdauer für die nächsten drei Jahre als solcher nicht mehr gewählt werden."

Der Vorstand beantragt folgende Neufassung des Art. 10:
"... Wiederwahl ist zulässig, *doch ist die Amtszeit der Präsidentin/des Präsidenten auf maximal sechs Jahre beschränkt.*"

Anmeldung für die GV und das Apéro-Buffet des SAV:

Name: Vorname:

KANTONSKORRESPONDENTEN SAV
CORRESPONDANTS CANTONAUX ASPC
CORRISPONDENTI CANTONALI ASFC

ZH	Dr. Heinz Schmitz Seuzachstr. 17	8413 Neftenbach	052/315 28 64
BE	René Gerber Lauenenweg 59	3600 Thun	033/222 59 92
LU	Heinz Bieri Schwandenallee 6	6047 Kastanienbaum	041/340 12 79
UR	Edwin Arnacher Betschartmatte 6a	6460 Altdorf	041/870 76 42
SZ	P. Dr. Alois Kurmann Kloster	8840 Einsiedeln	055/418 63 36
OW	Dr. Joseph Eisinger Engenlohstr. 7	6060 Sarnen	041/660 22 53
NW	Johann Brülisauer Steinersmatt 113	6370 Stans	041/610 77 16
GL	Dr. Markus Nöthiger Kerenzerstr. 21	8753 Mollis	055/612 26 23
ZG	Dr. Josef Vonlaufen Spitalstr. 71	6004 Luzern	041/240 13 88
FR	François Piccand rue Château d'En Bas 16	1630 Bulle	026/913 15 52
SO	Thomas Henzi Ringstr. 12	4600 Olten	062/212 03 39
BS	Dr. Hansjörg Reinau Marschalkenstr. 55	4054 Basel	061/281 72 27
BL	Rolf Coray Muggenbergweg 33	4148 Pfeffingen	061/751 80 15
SH	Heinz Bohnenblust Hauenthalstr. 157/Postfach	8204 Schaffhausen	052/625 43 38
AR	Ivo Müller Sägli 30	9042 Speicher	071/344 35 12
AI	P. Bernward Muff Gymnasium	9050 Appenzell	071/787 12 66
SG	Stefan Marty Grubenstr. 10	9500 Wil	071/911 47 94
GR	Dr. Urs Dierauer Tschuggenstr. 46	7000 Chur	081/327 27 94
AG	Dr. Hans Jörg Schweizer Römerstr. 14	5400 Baden	056/222 85 46
TG	Dr. Traugott Bollinger Gaissbergstr. 50	8280 Kreuzlingen	071/672 51 73
TI	Giancarlo Reggi Via alle Vigne 4	6963 Pregassona	091/941 31 10
VD	Yves Gerhard chemin de la Plaisante 7	1012 Lausanne	021/729 76 19
VS	Thierry Bueche La Tuillière	1894 Les Évouettes	024/481 17 06
NE	Philippe Martin Battieux 20	2003 Neuchâtel	032/731 86 52
GE	Christian Renggli route des Sous Moulin 32	1226 Thônex	022/349 59 45
JU	Christian Mottaz rue de Chaux 21	2800 Delémont	032/423 10 56

Mitgliederverzeichnis des Schweizerischen Altphilologenverbandes (SAV)
(basierend auf der Liste der Sauerländer AG per 05/03/99)

Acampora-Michel Elsbeth	Oberer Hüsliweg 23	8166 Niederweningen
Ackermann Otto	Profasonweg 7	9476 Fontnas
Affentranger Urban	Kloster	7180 Disentis
Amacher Edwin	Betschartmatte 6a	6460 Altdorf
Amiet Andreas	Parkweg 5	5453 Remetschwil
Anliker-Plattner Kurt	Engeriedweg 3	3012 Bern
Arbenz Carl	Rychenbergstrasse 113	8400 Winterthur
Aubert Claude	3, av. Dappies	1006 Lausanne
Bachmann Heidi	Mulins 1	7503 Samedan
Bachmann Kurt	Lützelmattstrasse 2	6006 Luzern
Bärtschi François	Ch. du Gué	1213 Petit-Lancy
Bagnaschi Mauro	Dornacherstrasse 89	4053 Basel
Banzer Edmund	Marianumstrasse 45	9490 Vaduz
Baumgartner Alfred	Poststrasse 22	8604 Volketswil
Baumgartner Johannes	Seltisbergstrasse 88	4059 Basel
Beckedorf Hermann	Zürichbergstrasse 46	8044 Zürich
Berghoff-Bührer M.	Bünishoferstrasse 30	8706 Feldmeilen
Bieri Anton	Zelgliring 9	4805 Brittnau
Bieri Heinz	Schwandenallee 6	6047 Kastanienbaum
Billerbeck Margaret	Rue Pierre Aeby 16	1700 Fribourg
Birchler-Argyrou	Rue des Marbriers 2	1204 Genève
Bleiker Jürg	Bergstrasse 22	8353 Elgg
Bloch Walter	Hubelacker 2	4513 Langendorf
Bocksberger Silvain	Av. Charles-Secrétan 3	1005 Lausanne
Bohnenblust Heinz	Postfach 27	8204 Schaffhausen
Bollinger Traugott	Gaissbergstrasse 50	8280 Kreuzlingen
Borle Jean-Pierre	50, ch. Petit-Flon	1018 Lausanne
Bosoppi Käser Ivana	Oberdorfstrasse 49	6375 Beckenried
Bosshard Peter	Wurmbühlstrasse 6	8405 Winterthur
Bracher Peter	Dünnernstrasse 17	4614 Hägendorf
Brandenberg Beat	Lindenplatz 6	5430 Wettingen
Bretzigheimer Gerlind	Reinhold-Frei-Strasse 17	8049 Zürich
Bruderer-Goessler Lisette	Thiersteinerrain 135	4059 Basel
Brühschweiler Vreni	Hofackerstrasse 42	8032 Zürich
Brülisauer Johann	Steinersmatt 113	6370 Stans
Bucher Barbara	Haldenstrasse 90a	8400 Winterthur
Buchler Jean-Marc	74, ch. de la Montagne	1224 Chêne-Bougeries
Buchs Hermann	Schwendibachstrasse 7	3624 Goldiwil (Thun)
Büchli Jörg	Im Trichtisal 15	8053 Zürich
Bürgler Joseph	Sagenweid 6	6343 Rotkreuz
Bütler Hans Peter	Brunnhaldenstrasse 27	8102 Oberengstringen
Bütler Paul Franz	Bethlehemweg 8/10	6405 Immensee
Burgermeister Hansruedi	Prateiweg 3	2555 Brügg BE
Burkert Walter	Wildsbergstrasse 8	8610 Uster
Burkhard Katharina	Werikonweg 7	8006 Zürich
Burkhard Martin	Untere Halde 32	5610 Wohlen AG
Caduff Gian Andrea	Rangsstrasse	7205 Zizers
Cattin Pierre-Alain	Ch. de Beaufroid 7	2900 Porrentruy
Chopard Pierre-Alain	Gurnigelstrasse 26	2560 Nidau
Chouet Marc	12, rte. de Florissant	1206 Genève

Colpi Bruno	Amselweg 8	4614 Hägendorf
Coray Rolf	Muggenbergweg 33	4148 Pfeffingen
Dahler Hans	Oberdorf 5	2512 Tüscherz-Alfermée
Decker Helmut	Bodenacherstrasse 62	8121 Benglen
Delz Josef	Höhenweg 53	4102 Binningen
Demont Diether	Brei	3911 Ried b. Brig
Denzler Bruno	Frauentalweg 119	8045 Zürich
Deubelbeiss Christina	Blumenaustrasse 28	9000 St. Gallen
Diem Robert	Moosbachstrasse 60b	8910 Affoltern am Albis
Dierauer Urs	Löstrasse 9	7000 Chur
Dietler Doris	Hardstrasse 12	9548 Matzingen
Dubacher Vreni	Seestrasse, Vesta	6047 Kastanienbaum
Dubuis Catherine	Rue du Grand-Pont 17	1950 Sion
Duffner Laurent	44, avenue de Rumine	1005 Lausanne
Durrer Iwan	Nordstrasse 22	8006 Zürich
Ebnöther Hanspeter	Hohlgass 37	8196 Wil ZH
Eggenberger Christoph	Widmerstrasse 16	8038 Zürich
Egli Jakob	Untere Heslibachstr.	8700 Küsnacht ZH
Eichrodt Johannes	Brunngasse 13	8248 Uhwiesen
Eisinger Joseph	Engenlohstrasse 7	6060 Sarnen
Emery Claude	21, ch. de Meruz	1804 Corsier-sur-Vevey
Escher Annemarie	Robänkli 9	8607 Aathal-Seegräben
Ettmüller Ursula	Kirchweg 6	6319 Allenwinden
Eugster Konrad	Bundacherweg 106	3047 Bremgarten bei Bern
Fankhauser Franz	Blümlimattweg 10	3600 Thun
Feller Andreas	Amselweg 7	8750 Glarus
Fischer Rudolf	Reckholderweg 16	4515 Oberdorf SO
Fleischhauer Thomas	Gerbestrasse 6	8820 Wädenswil
Flückiger Hansueli	Dorfstrasse 19	6390 Engelberg
Flückiger Roger		2952 Cornol
Flückiger-Guggenheim D.	Konrad-Hitz-Strasse 23	8816 Hirzel
Flury Peter	Aubingerstrasse 9 A	D-82166 Gräfelfing
Frei Peter und Susanna	Berninastrasse 63	8057 Zürich
Frey Beat	Rebbergstrasse 41b	8049 Zürich
Frey Charlotte	Schaufelbergerstrasse 57	8055 Zürich
Frey Jean	Sur l'église	1423 Villars-Burquin
Friedrich Hans-Veit	Weinbergstrasse 13	8623 Wetzikon ZH
Frohne Renate	Berg 714	9043 Trogen
Füglister André	Im Heidenkeller 24	8902 Urdorf
Gautschi Anliker Lore	Quellenweg 4	3252 Worben
Geering Franziska	Oberwilerstrasse 36	4054 Basel
Gehring Thomas	Heiligbergstrasse 26	8400 Winterthur
Geiger Hanspeter	Usser Cunclis	7023 Haldenstein
Gelzer Thomas	Sulgeneckstrasse 48	3007 Bern
Gemelli Benedino	Contrada Bissa 12	6512 Giubiasco
Gentil Pierre	Eschenstrasse 8	9000 St. Gallen
Gentinetta Peter	6, rue Emile-Yung	1205 Genève
Gerber René	Lauenenweg 59	3600 Thun
Gerber-Blarer Felicitas	Stationsstrasse 53	8623 Kempten
Gerhard Yves	Ch. de la Plaisante 7	1012 Lausanne
Gessler Lucius	Amselstrasse 22	4059 Basel
Giacomelli Elena	Via San Gotthardo 23	6500 Bellinzona
Goldinger Beat	Nordstrasse 195	8037 Zürich

Grazioli Urs	Gemsweg 6	7000 Chur
Gros Yves-Alain	114, rte. de Soral	1233 Bernex
Gubler Hannes	Köschenrütistrasse 147	8052 Zürich
Gubser Hans-Ueli	Feldbergstrasse 86	4057 Basel
Guggisberg Roger	2, ch. des Mouilleuses	1287 Laconnex
Guhl-Widmer Hansulrich	Kurzfeldstrasse 28	8500 Frauenfeld
Gutmann Markus	Käferholzstrasse 111	4058 Basel
Gutzwiller Kurt	Feldstrasse 98	4123 Allschwil
Gygli Hans	Tramstrasse 39	4132 Muttenz
Hadorn Rudolf	Eigenheimstrasse 14	2503 Biel/Bienne
Häni Markus	Burgweg 8	4058 Basel
Hänni Markus	Chutzenstrasse 50	3007 Bern
Häuptli Bruno W.	Rothausstrasse 15	4132 Muttenz
Haldimann Pierre-André	Pierre-Grise 4	2300 La Chaux-de-Fonds
Haller M.-Christine	Ch. des Carrels 15	2034 Peseux
Halter Thomas	Via Tersaggio	6949 Comano
Hamel Hanspeter	Im Bachacker 9	4153 Reinach BL
Hannemann Irmgard	Rheinfelderstrasse 15	4051 Basel
Haselbach Hans	Hinterdorf 23	9442 Berneck
Haubold Marianne	Sennheimerstrasse 61	4054 Basel
Hauri-Karrer Hans	Dorfstrasse 19	5405 Baden
Heinimann Felix	Bachofenstrasse 17	4053 Basel
Henzi Thomas	Ringstrasse 12	4600 Olten
Hirschle Maurus	Im Langacher 9	8805 Richterswil
Höhener Max	Scheideggstrasse 12	6038 Gisikon
Hofstetter Josef	Weiligstrasse 368	7310 Bad Ragaz
Huber Gerhard	Scheuchzerstrasse 26	8006 Zürich
Hügi Hansueli	Liebenauweg 6	6006 Luzern
Hug Albert	Postfach	6430 Schwyz
Humbel Achilles	Rosengartenstrasse 9	6440 Brunnen
Imesch René	Egelseestrasse 36	8280 Kreuzlingen
Imhof Max	Manuelstrasse 50	3006 Bern
Iseli Claude	Ch. d'Archessus 1	2022 Bevaix
Jäger Andreas	Zitterli	1715 Alterswil FR
Jahn Andrea	Via Aprica 32	6900 Lugano
Joho Marcel	Schlösslistrasse 2	8044 Zürich
Jungck Christoph	Sommergasse 46	4056 Basel
Kaiser Andreas	Begonienstrasse 3	8057 Zürich
Kaiser Erich	Stationsstrasse 1	8623 Wetzikon ZH
Kastner Wolfgang	Oberdorf 11	8460 Marthalen
Keller Margrit	Heizenholz 30	8049 Zürich
Keller-Binggeli Kurt	Postgässli 6	3604 Thun
Klingler Claudia	Alpenstrasse 33	3626 Hünibach
Klingler Heinrich	Alpenstrasse 33	3626 Hünibach
Knecht Andreas	Pelikanweg 7	4054 Basel
Knecht Theodor	Nasen 16	9038 Rehetobel
Koch Pius	Zielackerstrasse 9	8304 Wallisellen
Kocher Urs	Haselrainstrasse 6	8610 Uster
Krebs Siegfried	Aetschberg 22c	9014 St. Gallen
Kriebel-Rüdy Agnès	Rte. du Couchant 17	1723 Marly
Küpfer Simon	Neugasse 140	8005 Zürich
Kurmann Alois	Kloster	8840 Einsiedeln
Kurt Christoph	Eichhornweg 1	4802 Strengelbach

Kurth Jörg	Frohaldenstrasse 101	8180 Bülach
Kuster Eduard	Kornmattstrasse 12	6460 Altdorf UR
Laager Jacques	Humrigenflurstrasse 61	8704 Herrliberg
Labhardt André	93, rue de la Côte	2000 Neuchâtel
Longchamp André	C.-F. Ramuz 115	1009 Pully
Lienhard Franz	Kloster	8840 Einsiedeln
Lienhard Max	Rebweg 1	8135 Langnau am Albis
Linke Richard	16, Grand-Montfleury	1290 Versoix
Litwan Peter	Sevogelstrasse 49	4052 Basel
Locher Jan Peter	Quellenrain 35	3063 Ittigen
Löpfe Flavia	Dornacherstrasse 17	6003 Luzern
Löschhorn Bernhard	Austrasse 30	8045 Zürich
Lüthy Frei Christine	Brandisstrasse 31	8702 Zollikon
Lutz Robert	Gariet	7323 Wangs
Magnenat Jean	Crêts-de-Champel 2	1206 Genève
Maier Barbara	Büölstrasse 7	6440 Brunnen
Mangold Peter	Mostackerstrasse 12	4051 Basel
Mannheimer Irene	Alte Landstrasse 24	8803 Rüschlikon
Maranta Cristina	Rabengasse 11	7000 Chur
Marti Heinrich	Bungertweg 1	8700 Küsnacht ZH
Martinet Annick	15, ch. du Bornalet	1242 Satigny
Marty Stefan	Grubenstrasse 10	9500 Wil SG
Matter Peter	Wabernstrasse 61	3007 Bern
Mattmann Romuald	Kollegium	6390 Engelberg
Meier Beno	Birkenweg 13	4657 Dulliken
Meier Gottfried	Sonnenweg 17	4313 Möhlin
Meile Joseph	Hobelwerkweg 1	8404 Winterthur
Merki Christoph	Martastrasse 121	8003 Zürich
Meyer Hermann	Birsstrasse 44	4052 Basel
Meyer Veronika	Mörsbergerstrasse 52	4057 Basel
Meyer Werner	Herrenburg	4202 Duggingen
Morard Jacques	20, F.-Lehmann	1218 Le Grand-Saconnex
Mühlestein Hugo	Hohe-Winde-Strasse 15	4059 Basel
Müller Beat	Moosmattstrasse 14	6005 Luzern
Müller Gisela	Hardgutstrasse 28	8048 Zürich
Müller Ivo Paul	Sägli 30	9042 Speicher
Müller Martin	St. Johannes-Ring 106	4056 Basel
Müller Richard	Hanggässli 3	8703 Erlenbach ZH
Müller Rolf	Trottenstrasse 22	8187 Weiach
Müller-Glauser Clemens	Wolfganghof 16	9014 St. Gallen
Muff Bernward, P.	Kapuzinerkloster	9050 Appenzell
Nöthiger Markus	Postfach 153	8753 Mollis
Omlin Christa	Rütiweid 10	6340 Baar
Pachlatko Paul	Amelenweg 2	8400 Winterthur
Paschoud François	Ch. Aux-Folies 6	1293 Bellevue
Peiry Raphaël	La Croix	1633 Marsens
Peyer Ann	Birchstrasse 32	8057 Zürich
Philipp Karl	Rebmoos-Au 14	5200 Brugg
Piccand François	Ch. de la Grande Gîte 11	1630 Bulle
Piccoli Francesco	Hermann Hessestrasse	8352 Elsau
Piechocki Wieslaw	Gatterweg 48	A-6805 Feldkirch
Piller Pierre	Ch. de la Chaux	1272 Genolier
Pongor Eva Illona	Seevorstadt 77	2502 Biel/Bienne

Preiswerk Rudolf	Crusch 21	7503 Samedan
Puelma Mario	Chileweg 1	8044 Gockhausen
Räz Gerhart	Lindenmattstrasse 3	3065 Bolligen
Ramming Martin	Ahornweg 7	6222 Gunzwil
Rappo Roger	Feichthagstrasse 33	4103 Bottmingen
Redard Georges	Jetzikofenstrasse 4	3038 Kirchlindach
Reggi Giancarlo	Via alle Vigne 4	6963 Pregassona
Reichen Helmut	Hohmadstrasse 42	3600 Thun
Reinau Hansjörg	Marschalkenstrasse 55	4054 Basel
Reinhardt-Huber Meta	Zürcherstrasse 15	8413 Neftenbach
Renaud Judith	Ch. de la Petite-Boissière	1208 Genève
Renfer Martin	Kappelen 5	3150 Schwarzenburg
Renggli Christian	32, rte. Sous-Moulin	1226 Thônex
Reymond-Exchaquet Anne-M.	Case postale 190	1009 Pully
Riedweg Christoph	Klass.-phil. Seminar, Rämistrasse 68	8001 Zürich
Ritter Gerhard	Römerweg 8	4514 Lommiswil
Rohrer Rösli	Sonneggweg 8	3110 Münsingen
Ronzi Guido	Brändiweg 14	6048 Horw
Roos Paolo	Via Miravalle 16a	6900 Lugano
Rousset Madeleine	5, rue Mileant	1203 Genève
Rubischung W.	Kaiserstuhlstrasse 16b	8454 Buchberg
Rudolf Markus	Gerhaldenstrasse 6	9008 St. Gallen
Rüst Albert	Spitzrütistrasse 8	8500 Frauenfeld
Rust Irene	Allmendstrasse 1	4522 Rüttenen
Rychner Marcel	Grypfenhübeliweg 38	3006 Bern
Saner Peter	Abendweg 29	6006 Luzern
Sartoretti J.F.	Winkelriedstrasse 5	8200 Schaffhausen
Schafer Jean-Guy	Case postale 785	1701 Fribourg
Schaffner Emil	Bünishoferstrasse 30	8706 Feldmeilen
Scherer Karl	Ehrendingerstrasse 24	5408 Ennetbaden
Schluep Philipp	Neugasse 140	8005 Zürich
Schmitz Heinz	Seuzacherstrasse 17	8413 Neftenbach
Schneider André	Rue de la Fin 21	2016 Cortaillod
Schneider Gotthard	Zum Engelberg 8	D-79249 Merzhausen
Schneider Hugo	Steinbruchweg 2	4600 Olten
Schneider Jean-Pierre	Rue de la Côte 87	2000 Neuchâtel
Schneider Kurt	Postfach 40	7220 Schiers
Schnyder Bernadette	Rheingasse 63	4058 Basel
Schobinger Annemarie	Chemin des Kybourg 27	1700 Fribourg
Schoeck Georg	Ländischstrasse 74	8706 Feldmeilen
Schönborn Hans-Bernhard	Büelmatt 7	6204 Sempach-Stadt
Schrempp Oskar	Zugerbergstrasse 29	6319 Allenwinden
Schubert Paul	Rue des Beaux-Arts 7	2000 Neuchâtel
Schürch Peter	Burgergasse 40h	3400 Burgdorf
Schürch-Schär Anne	Burgergasse 40h	3400 Burgdorf
Schuster Gerhard	Schwerzestrasse 17	8618 Oetwil am See
Schutte Wiebke	Obere Rebbergstrasse 31	8425 Oberembrach
Schuwey Pierre	Rte. Bugnon 30	1752 Villars-sur-Glâne
Schweizer Hans Jörg	Römerstrasse 14	5400 Baden
Seiler Alfred	Tanneggweg 3	4514 Lommiswil
Seiler Markus	Chesa Albanigna	7524 Zuoz
Sieber-Fuchs Paul	Rebhügelstrasse 2	8054 Zürich

Siegfried Hanspeter	Haldenstrasse 128	8055 Zürich
Sommer Heinz W.	Neubrückstrasse 122	3012 Bern
Sonderegger Erwin	Eichweidstrasse 30	8820 Wädenswil
Spörri Walter	Les Bourguillards 18	2072 St-Blaise
Stäger Lorenz	Bahnhofstrasse 8	5610 Wohlen
Stäuble Rudolf	Landvogt Waserstrasse 28	8405 Winterthur
Stalder-Bachmann X.	Im Koller 4	8706 Feldmeilen
Steiger Markus	Junkerngasse 5	3011 Bern
Steinmann Kurt	Eichenstrasse 34/17	6015 Reussbühl
Stirnemann Stefan	Tigerbergstrasse 10	9000 St. Gallen
Stirnimann Zeno	Spielmatte 18	6222 Gunzwil
Stoffel Vinzenz	Wartenbergstrasse 38	4104 Oberwil BL
Stolz Alois	Forrenstrasse 18	9050 Appenzell
Straume-Zimmermann L.	Höhenweg 10	3006 Bern
Stricker Walter	Grütstrasse 11a	8625 Gossau ZH
Stuber Christine	Hitzlisbergstrasse 21	6006 Luzern
Stückelberger Alfred	Robinsonweg 45	3006 Bern
Surbeck Rolf	Helvetierstrasse 15	4125 Riehen
Szidat Joachim	Sonnenrainstrasse 11	4533 Riedholz
Trauffer Hanspeter	Hausmattstrasse 4 F	4900 Langenthal
Tschurr Leo	Feldstrasse 85	4123 Allschwil
Unger Klaus	Neustadt 40	8200 Schaffhausen
Vogel Hansjörg	Poststrasse 2	5016 Erlinsbach AG
Von Däniken Anita	Von Sury-Weg 2	4500 Solothurn
Von der Crone Urs	Grischunaweg 4	7270 Davos
Vonlaufen Josef	Spitalstrasse 71	6004 Luzern
Wachter Rudolf	Bleichestrasse 26	4900 Langenthal
Waldburger Andreas	Weingarten 39	8708 Männedorf
Walder-Niedermann Pia	Waldegg	6260 Reiden
Walter Stefan	Oberer Landmannsbungert	8196 Wil ZH
Wandeler Walter	In den Reben 8	4108 Witterswil
Wanner Hermann	Sonnmattstrasse 4	8200 Schaffhausen
Weber Allenspach Andrea	Gupfenstrasse 18a	8166 Niederweningen
Wenk-Perler Andreas	Wildeggstrasse 32A	9000 St. Gallen
Widmer Hans	Juraweidstrasse 273	5023 Biberstein
Wiedmer Martin	Chesa Bodmer	7503 Samedan
Wild Marianne	Matthofring 14	6005 Luzern
Wille Clara	Neptunstrasse 99	8032 Zürich
Wirth Theo	Malvenstrasse 20	8057 Zürich
Wirz Irène	12b, rte. de Meyrin	1202 Genève
Wörnhard Max	Beethovenstrasse 27	3073 Gümligen
Wolf Peter	Keltenweg 24	4125 Riehen
Wuhrmann Hans	Herracherweg 55	8610 Uster
Wyss Henry Albert	Tiefenaustrasse 110/500	3004 Bern
Zäch Cornelia	Pilatusstrasse 10	5430 Wettingen
Zandotti Marie-Paule	20, rue François-Grast	1208 Genève
Zappa Fernando		6802 Rivera
Zehnder Beat	Tannerstrasse 36	5000 Aarau
Zinder Evelyne	Pass. F.-Bocion 4	1007 Lausanne
Zuberbühler Rolf	Im Weberlis Rebberg	8500 Gerlikon
Zürcher Walter	Moccates	1971 Grimisuat
Zwicker Paul	Im Weberlis Rebberg	8500 Gerlikon

UNIVERSITÄT ZÜRICH
DEKANAT DER
PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT I

CH-8006 Zürich
Rämistrasse 71
01 / 634 22 34

Juni 1998

Lateinkenntnisse für das Studium an der Philosophischen Fakultät I und an der Theologischen Fakultät der Universität Zürich

Orientierung zu Handen der Rektorinnen und Rektoren, der Lehrerinnen und Lehrer der Schweizerischen Mittelschulen sowie der Schülerinnen und Schüler und ihrer Eltern

Fundierte Kenntnisse der lateinischen Sprache bilden die obligatorische Voraussetzung für das Studium einer grossen Zahl von Fächern an der Philosophischen Fakultät I und für das Studium der Theologie. Sie sind auch für jene Fächer der Philosophischen Fakultät I von Nutzen und Bedeutung, die das Latein nicht reglementarisch verlangen.

Schülerinnen und Schüler sowie deren Eltern müssen dies bedenken, wenn sie Überlegungen zum Studien- und Berufsziel anstellen und die Fächerwahl an der Mittelschule im Hinblick auf das spätere Studium treffen.

An der Philosophischen Fakultät I besteht die Lateinpflicht grundsätzlich und auch in Zukunft für die Sprach-, Literatur- und Geschichtsfächer aus dem europäischen und gesamtamerikani-schen Raum, für die wissenschaftlichen Disziplinen im Kontext der antiken und islamischen Welt, für den Gesamtbereich der Philosophie, der Kunstgeschichte und der Musikwissenschaft. Ausnahmen bilden allein Nordistik, Slavistik, und Filmwissenschaft.

Auch beim Studium eines der grossen sozialwissenschaftlichen Fächer der Philosophischen Fakultät I (Psychologie, Soziologie, Ethnologie etc.) führt die Kombination mit einem Fach aus dem genannten Wissenschaftsbereich zur Lateinpflicht. Im 2. Nebenfach wird in der Regel kein Latein verlangt; allerdings gibt es Ausnahmen in grösserer Zahl, die unten angeführt sind.

Dass Lateinkenntnis in diesem Ausmass und Rahmen verlangt wird, beruht nicht einfach auf akademischer Tradition, sondern auf wissenschaftlichen Notwendigkeiten und einem Begriff von Erkenntnis und Forschung, wie er auch die Differenz zwischen Universitäten und Fachhochschulen bestimmt. Bis ins 19. Jahrhundert ist die europäische Bildungssprache eine doppelte; sie besteht aus Latein und der jeweiligen Nationalsprache. Die Wechselwirkung beider prägt die Geschichte aller Einzelsprachen und ihrer Literaturen, bestimmt die Geschichte der Philosophie und der Künste. Für die Geschichtswissenschaften im engeren Sinn bildet Latein die Sprache eines grossen Teils der Quellentexte, d.h. des Grundlagenmaterials. Ohne Zugang zum originalen Wortlaut ist eine wissenschaftliche Arbeit mit den Quellen nicht möglich.

Dazu kommt die enge Verbindung des Lateins mit der antiken Kultur und seine überragende Funktion in deren Tradierung. Keine Epoche der europäischen Geschichte ist denkbar ohne eine je spezifische Auseinandersetzung mit Vorgaben und Modellen der Antike. Deren Mythen, Philosophie und Rhetorik, ihre naturwissenschaftlichen und politischen Konzepte, ihre Architektur, Kunst und Literatur: sie schlagen auf immer neue Weise durch in die theoretische und ästhetische Orientierungssuche auch noch der Moderne. Und wenn es gewiss stimmt, dass jede fremde Sprache den Umgang mit der eigenen befördert und die Einsicht in die sprachlichen Gesetzmässigkeiten generell vervielfacht, so gilt dies vom Latein – angesichts seines Fortwirkens in den Strukturen und im Wortschatz der europäischen Sprachen, angesichts auch seiner Präsenz in der Fachterminologie der Natur- und Sozialwissenschaften – doch in ganz besonderem Masse.

Kenntnis des Lateins wird verlangt für die folgenden Fächer an der Philosophischen Fakultät I sowie für das Studium an der Theologischen Fakultät der Universität Zürich (in alphabetischer Reihenfolge):

Haupt- und/oder 1. Nebenfach:

Ägyptologie
Allgemeine Geschichte
Allgemeine Religionsgeschichte
Alte Geschichte (mit Ausweis über Kenntnisse des Griechischen)
Arabische Sprach- und Literaturwissenschaft
Biblisch-historische Theologie (mit Ausweis über Kenntnisse des Griechischen)
Britische und nordamerikanische Geschichte
Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft
Englische Sprach- und Literaturwissenschaft
Europäische Volksliteratur

Französische Sprach- und Literaturwissenschaft
Geschichte der Kunst des Mittelalters und der Neuzeit
Geschichte des Mittelalters
Geschichte der Neuzeit
Griechische Sprach- und Literaturwissenschaft
Hebräische Sprach- und Literaturwissenschaft (Semitistik)
Historische Hilfswissenschaften
Islamwissenschaft
Italienische Sprach- und Literaturwissenschaft
Kirchengeschichte
Klassische Archäologie (im Hauptfach mit Ausweis über Kenntnisse des Griechischen)
Lateinische Sprach- und Literaturwissenschaft (im Hauptfach und bei Verteilung auf 1. und 2. Nebenfach mit Ausweis über Kenntnisse des Griechischen)
Militärgeschichte
Mittelalterarchäologie
Mittellateinische Sprach- und Literaturwissenschaft
Musikwissenschaft
Niederlandistik
Osteuropäische Geschichte
Persische Sprach- und Literaturwissenschaft
Philosophie
Portugiesische Sprach- und Literaturwissenschaft
Rätoromanische Sprach- und Literaturwissenschaft
Schweizergeschichte und schweizerische Verfassungskunde
Spanische Sprach- und Literaturwissenschaft
Ur- und Frühgeschichte
Vergleichende germanische Sprachwissenschaft
Vergleichende indogermanische Sprachwissenschaft
Vergleichende Literaturwissenschaft
Vergleichende romanische Sprachwissenschaft
Wirtschaftsgeschichte in Verbindung mit Sozialökonomie

2. Nebenfach:

Ägyptologie
Ältere Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft
Alte Geschichte

Französische Sprach- und Literaturwissenschaft
Geschichte der Kunst des Mittelalters und der Neuzeit
Geschichte des Mittelalters
Griechische Sprach- und Literaturwissenschaft
Historische Hilfswissenschaften
Italienische Sprach- und Literaturwissenschaft
Lateinische Sprach- und Literaturwissenschaft
Mittelalterarchäologie
Mittellateinische Sprach- und Literaturwissenschaft
Musikwissenschaft
Portugiesische Sprach- und Literaturwissenschaft
Rätoromanische Sprach- und Literaturwissenschaft
Spanische Sprach- und Literaturwissenschaft
Vergleichende indogermanische Sprachwissenschaft
Vergleichende romanische Sprachwissenschaft

Wird ein Fach, bei dem das Lateinobligatorium nur dann entfällt, wenn es im 2. Nebenfach studiert wird, später zum Haupt- oder 1. Nebenfach (auch im Rahmen des Höheren Lehramtes) oder zum Promotionsfach aufgewertet, gilt die Latinumspflicht.

Die für das Studium dieser Fächer vorausgesetzten Kenntnisse entsprechen in der Regel dem an der Matur im Fach Latein geprüften Pensum. Voraussetzung ist also eine Lateinmatur oder ein äquivalenter Ausweis. Es bieten sich folgende Möglichkeiten, diese Voraussetzungen zu erfüllen:

1. Der einfachste und beste Weg zum Erwerb der verlangten Lateinkenntnisse ist mit Sicherheit derjenige des Lateinunterrichts am Gymnasium als Maturfach, insbesondere an einem Langzeitgymnasium. Nur so können die in einem späteren Studium erforderlichen Sprachkenntnisse und die Vertrautheit mit der lateinischen Literatur und der antiken Kultur in der gewünschten Breite und Tiefe vermittelt werden. Die Stundendotation für Latein als Maturfach sollte daher auch an einem Kurzzeitgymnasium (9.-12. Schuljahr) deutlich über dem von der Fakultät für Fakultativkurse geforderten absoluten Minimum von 10 1/2 Jahreswochenstunden liegen.

2. Die in einem gymnasialen Fakultativkurs im Fach Latein erworbenen Kenntnisse genügen den Anforderungen, die die Philosophische Fakultät I stellt, nur dann, wenn der Kurs an Langzeitgymnasien (mit Latein auf der Unterstufe) mit mindestens 8, an Kurzzeitgymnasien mit mindestens 10 1/2 Jahreswochenstunden dotiert ist und ohne Unterbrechung durchgeführt und besucht wird. Er darf nicht länger als ein halbes Jahr vor der Maturitätsprüfung abgeschlossen werden (bei einer höheren Stundendotation kann auch eine Zeitspanne von einem Jahr genehmigt werden); das Lektüreprogramm muss auch Dichtung umfassen. Die Teilnahme am Kurs muss mit einer Prüfung (Mindestnote 4) oder einer Erfahrungsnote (Mindestnote 5) ausgewiesen werden (Datum und Modus der Prüfungen sind dem Klassisch-Philologischen Seminar der Universität Zürich zu melden;[1] das Einverständnis mit der Durchführung wird durch den Latinumsbeauftragten der Fakultät[2] bestätigt). Fakultativkurse mit einer geringeren Stundendotation können höchstens als Vorbereitung für die fakultäre Prüfung hilfreich sein.

3. Gemäss dem Beschluss der Philosophischen Fakultät I vom 31.10.97 wird auch eine Griechischmatur (in der Regel nach 4-jährigem Unterricht) anstelle einer Lateinmatur anerkannt unter der Bedingung, daß sie mit obligatorischem Lateinunterricht im 7. und 8. Schuljahr im Umfang von 10-11 Jahreswochenstunden verbunden ist.

4. Studierende, die an anderen Hochschulen aussermaturitäre Lateinprüfungen mit Erfolg bestanden haben, können unter bestimmten Bedingungen von der Ablegung der fakultären Prüfung befreit werden. Für die Anerkennung fremder Äquivalenzleistungen ist ein besonderer Fakultätsbeauftragter zuständig.[3]

5. Die Latinumskurse an der Universität sind Nachholkurse; sie sind für die Studierenden mit grossem Aufwand verbunden und wirken sich deshalb studienzeitverlängernd aus. Die Kurse können wegen der Gedrängtheit des Lernprogramms und der wachsenden Zahl von Teilnehmer/innen keinesfalls den Lateinunterricht, wie er an den Gymnasien geboten wird, ersetzen. An diese Kurse schliessen sich fakultäre Prüfungen an. Die Vorbereitung auf diese Prüfungen kann auch ausseruniversitär erfolgen.

Zürich, im Juni 1998

sig.
Prof. Dr. Dr. h.c. H.H. Schmid, Rektor der Universität Zürich
Prof. Dr. J.T. Wüest, Dekan der Philosophischen Fakultät I
Prof. Dr. Th. Krüger, Dekan der Theologischen Fakultät

---

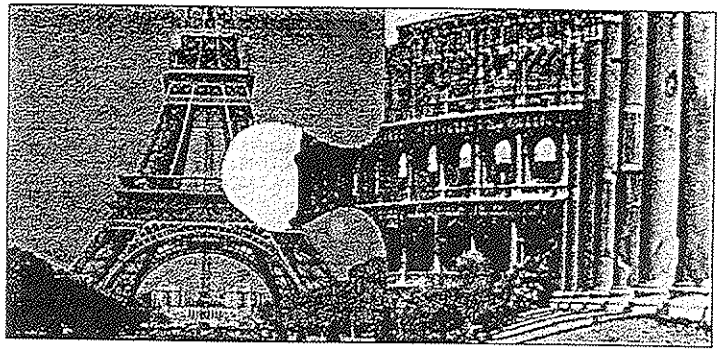
1 Rämistrasse 68, 8001 Zürich; Tel. 01/634 20 41.

2 Zur Zeit Prof. Dr. P. Stotz, Mittellateinisches Seminar, 8006 Zürich; Tel. 01/634 38 45; E-Mail: pstotz@ds.unizh.ch. Ab April 1999: Prof. Dr. Th. Fuhrer, Klassisch-Philologisches Seminar, 8001 Zürich; Tel. 01/634 20 44; E-Mail: fuhrer@klphs.unizh.ch.

3 Zur Zeit Prof. Dr. G.E. Dunkel, Indogermanisches Seminar, Rämistrasse 68, 8001 Zürich; Tel. 01/634 20 39; E-Mail: dunkel@indoger.unizh.ch.

Wozu denn heute noch Latein?

Wie Untersuchungen und Umfragen von *Indianapolis bis Olten* zeigen, hat der Lateinunterricht auch in der heutigen Zeit noch seine Berechtigung und gewinnt wieder zunehmend an Bedeutung.



G E W I N N

Bei einem interessanten Versuch in *Indianapolis* (USA) erhielten Zwölfjährige während fünf Monaten jeden Tag 30 Minuten Lateinunterricht. Das Resultat war überraschend: Diese Schülerinnen und Schüler waren solchen ohne Lateinstunden im Lesen *ein Jahr*, im Rechnen *sieben Monate* und in den Naturwissenschaften *fünf Monate* voraus. Aufgrund dieser Erkenntnis wird heute im Bundesstaat Indianapolis an allen Primarschulen Latein angeboten (*Forum Classicum 1/1997*).

Die positiven Erfahrungen, die in Amerika mit lernschwächeren und sozial benachteiligten Schülerinnen und Schülern gemacht wurden, überzeugten den *englischen sozialdemokratischen Ministerpräsidenten Tony Blair* und seine Regierung: Er beabsichtigt, Latein an zunächst 400 Schulen in England wieder einzuführen!

Die *Ehemaligen des Gymnasiums Olten* beurteilen den Lateinunterricht aus der Distanz von zwei, fünf, zehn und mehr Jahren als positiv. Eine deutliche Mehrheit würde Latein wieder wählen, weil für sie Latein

- ☑ eine wichtige Grundlage für Fremdsprachen bildet.
- ☑ grosse Vorteile für die Beherrschung der Muttersprache bringt.
- ☑ das analytisch-logische Denken fördert.
- ☑ einen wesentlichen Bestandteil der Allgemeinbildung darstellt.
- ☑ einen bedeutenden Beitrag zum Verständnis Europas und europäischer Kultur leistet.
- ☑ den Weg zu allen Studienrichtungen öffnet.

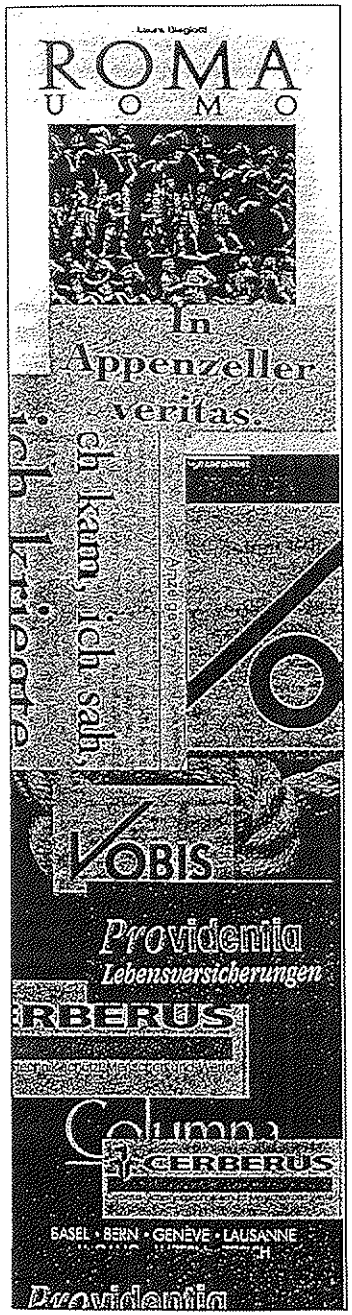
Es ist nicht nötig, dass alle Latein lernen. Es ist aber für Europa unbedingt nötig, dass nicht nur einzelne, sondern eine stattliche Reihe unter den Gebildeten Latein betreibt. Wenn wir unserem europäischen Erbe treu bleiben wollen, wenn wir unsere deutschen, französischen und italienischen Klassiker weiterhin verstehen wollen, brauchen wir Griechen und Lateiner.

Im Kanton *Zürich* hat eine neue Studie ergeben, dass *Absolventinnen und Absolventen des Langzeitgymnasiums mit Latein*

im Fach Mathematik bessere, im Fach Deutsch sogar viel bessere Leistungen erbrachten.

(Zitat von Rolf Dubs, Professor für Wirtschafts-, Rechts- und Sozialwissenschaften; NZZ vom 6. März 1997)

Wozu denn heute noch Latein?



N o t w e n d i g k e i t

Mit wenigen Ausnahmen ist an schweizerischen und europäischen *Universitäten* Latein für philosophisch-historische (Sprachen, Geschichte) und theologische Studien obligatorisch. Wer nicht über diese Lateinkenntnisse verfügt, wird nicht zu den Schlussexamina zugelassen. Auch in Zukunft wird wohl kaum auf dieses Lateinobligatorium verzichtet werden, wie ein Schreiben der Universität Bern zeigt:

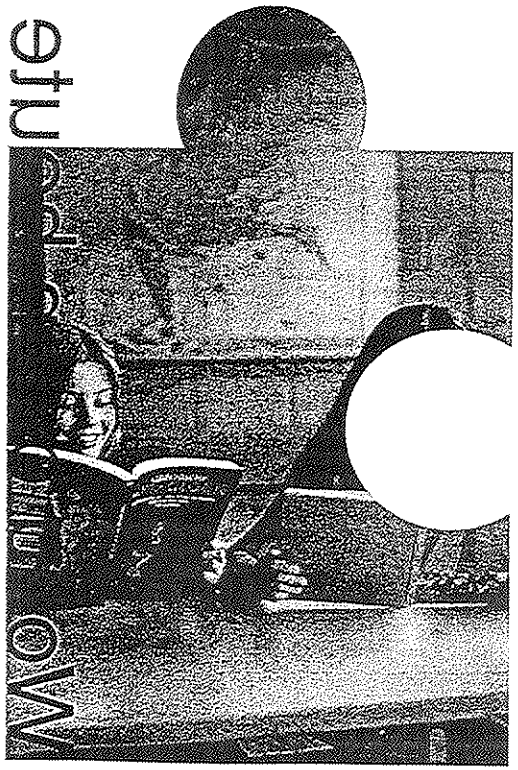
Wer Fächer dieser Fakultäten studiert, studiert nicht nur Fachwissenschaften, sondern zugleich ein Stück europäischer Tradition. Es gibt daher gute und gewichtige Gründe dafür, dass eingehende Kenntnisse der lateinische Sprache, Literatur und Kultur für so viele Disziplinen weiterhin eine Voraussetzung universitärer Ausbildung darstellen. Für viele Fächer gehören diese Kenntnisse zum Grundlagenwissen; ihre Einbusse würde einen fatalen Verlust an Wissenschaftlichkeit bedeuten. Für alle Wissenschaften ist Latein bis ins 18. Jahrhundert die wichtigste Sprache der Quellentexte.
(Schreiben der Universität Bern vom 16. Dezember 1996)

In der Schweiz müssen allein an den Deutschschweizer Universitäten jährlich ungefähr 500 Studienanfängerinnen und -anfänger an der Universität das Lateinstudium

Wozu denn heute noch Latein?

nachholen; die Universität Zürich wandte sich deshalb vor kurzem mit der folgenden Aufforderung an die Schulleitungen und Lehrkräfte der Schweizerischen Mittelschulen:

> ***Insbesondere muss dem offenbar verbreiteten Missverständnis vorgebeugt werden, dass die neusprachlichen Studiengänge ohne Latinum studiert werden können und die Lateinpflicht ohnehin bald abgeschafft werde. Das Latein bleibt Voraussetzung für ein Studium sowohl der Theologie als auch der philologischen und historischen Fächer an der Philosophischen Fakultät I der Universität Zürich.***
> (Schreiben der Universität Zürich vom 17. Juni 1998)



E r w e r b

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die verlangten Lateinkenntnisse zu erwerben:

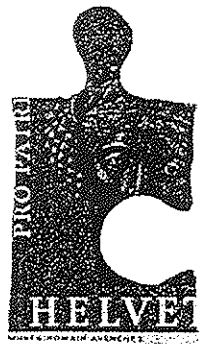
1. *"Der einfachste, günstigste und erfolgversprechendste ist der des Lateinunterrichts am Gymnasium als Grundlagen- oder S c h w e r p u n k t f a c h."* (Universität Bern, 16. Dezember 1996)
   Im Kanton Solothurn ist dazu der Besuch des Lateinunterrichts ab 6. Schuljahr erforderlich. Der frühe Lateinunterricht ist sinnvoll, denn er fördert einerseits die Sprachkompetenz in der Muttersprache und er erleichtert andererseits den Zugang zu den modernen Fremdsprachen.
2. Die Lateinkenntnisse, die am Gymnasium als *Fakultativunterricht* (Freikurse) angeboten werden, genügen den Anforderungen der Universität in der Regel nicht. Sie sind als Vorbereitung aber sicher hilfreich.
3. Die Universität bietet *Nachholkurse* an. Diese sind aber mittlerweile überfüllt, und es erfordert grossen Aufwand und viel Selbstdisziplin, diese Kurse zu besuchen und die Lateinprüfung zu bestehen. Zudem wird das teure Studium in der Regel um *mindestens ein Jahr verlängert:*

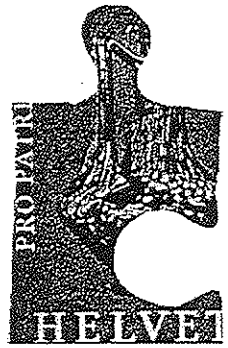
> ***Zusätzlich zur vierstündigen Präsenzzeit (pro Woche während drei Semestern) müssen etwa 15 bis 20 Stunden pro Woche fürs Lernen aufgewendet werden. Ein grosser Teil der Arbeitskapazität der Studentinnen und Studenten ist damit für die Vorbereitung auf die Lateinprüfung gebunden.***
> (Merkblatt der Universität Zürich, Februar 1997)

Wozu denn heute noch Latein?

Erschwerend kommt mit der neuen interkantonalen Universitätsvereinbarung (Beginn Januar 1999) für die Studierenden noch hinzu, dass auch der Kanton Solothurn die Zahlungspflicht auf 12 Semester begrenzt. Damit geraten diejenigen, die mit dem Nachholen des Lateins bereits ca. 2 Semester verlieren, unter doppelten Zeitdruck.

Da auch die Universitäten unter grossem Kostendruck stehen, sind sie immer weniger bereit, Aufgaben der Mittelschule zu übernehmen. Es wird daher bereits darüber diskutiert, die Lateinkurse zu streichen und auf Kosten der Studierenden an (teure) Privatschulen zu delegieren.





E n t s c h e i d

Wer sich für oder gegen Latein entscheidet, sollte bedenken, dass *nur eine Ausbildung mit Latein* wirklich *alle* Studiengänge und -abschlüsse ermöglicht. Dass der Nutzen des Lateinunterrichts weit über das Fachwissen hinausgeht, belegt die folgende Aussage der Universität Basel. In ihren *Thesen zum Gymnasialunterricht* wird gesagt, dass

> ***eine übertriebene Einseitigkeit in der Fächerwahl im Gymnasium auf eine bestimmte Studienrichtung hin kontraproduktiv ist. Absolventen der Maturfächer Latein und Griechisch gehören im Studium der Naturwissenschaften später häufig zu den erfolgreichsten Studierenden.***
> (Uni Basel, Thesen zum Gymnasialunterricht)

Dezember 1998
Rektorat
des Gymnasiums Olten

Neue Mittelland Zeitung, 15. Mai 1999
"Schule in der Zeitung"

Dambambimbambimdadadambambimbam

...oder was Urs Frauchiger von den alten Sprachen denkt

Urs Frauchiger ist freischaffender Musiker und Schriftsteller und lebt in Bern. Er hatte das Konservatorium in Bern geleitet, wurde später Generalsekretär der europäischen Musikhochschulen und war auch Leiter der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia.

MIT URS FRAUCHIGER SPRACHEN
STEFAN PAUWELS UND CHRISTOPH WYNIGER

Haben Sie während ihrer Mittelschulzeit Latein gelernt?
Ja, ich habe eine A-Matur gemacht, hatte also Latein und Griechisch.

Hat sich das gelohnt?

URS FRAUCHIGER
Unbedingt. Es reut mich überhaupt nicht, eine A-Matur gemacht zu haben. Man hat immer das Image, man sei ein Stubenhocker, der rückwärts schaut, aber mir hat's sehr geholfen, die Tiefendimension unserer europäischen Kultur zu erhalten. Man kann die auch anderswo holen, in der Literatur oder der Philosophie, aber man muss ja dann trotzdem bis ins Griechische zurück. Ich halte das Latein nach wie vor für die klarste Sprache, die es gibt. Und ich finde, dass die Disziplin, die man durch die Strukturen des Lateins erhält, einem in allen anderen Sprachen wieder hilft.

Spielt Latein eine Rolle in Ihrem Schaffen?
Als Schriftsteller muss man ab und zu in Quellentexten lesen, und man ist froh, wenn man nicht nur Bahnhof versteht. Ich habe gerade eine Arbeit über Maecenas gemacht, in welcher ich nachwies, dass Maecenas gar kein Mäzen sondern ein Sponsor war. Dazu musste ich viel Horaz lesen, weil der sein Freund war, und dabei habe ich gemerkt, wie schnell man wieder den Zugang findet, sobald man sich etwas eingelesen hat.

Sind Texte antiker Philosophen heute noch zeitgemäss?
Sie sind zeitlos. Am wichtigsten finde ich schon Aristoteles, Plato, und vor allem Sokrates. Alle römischen Philosophen waren eigentlich deren Schüler. Mein bester Freund war Mani Matter, der Berner Chansonnier; er hatte ein unwahrscheinliches Gedächtnis. Er konnte seitenlang aus Plato zitieren, aber auch aus den modernen Philosophen, Wittgenstein hatte er zum Beispiel völlig intus. Wenn man etwas dozierte oder fand, man habe jetzt gerade etwas herausgefunden, sagte er: «Ja weisst du, das sagte schon Aristoteles dazumal.» Dann fing er an zu zitieren; ich finde es gut, wenn man diese Dimension hat und nicht meint, die Welt sei soeben erfunden worden und vorher seien alle mehr oder weniger Deppen gewesen.

Was gehört für Sie zu einer abgerundeten Allgemeinbildung?
Es gab noch bis ins 19. Jahrhundert Universalgelehrte, die wirklich von allem etwas verstanden. Heute ist das Wissen so breit, dass es sowieso eine Illusion ist, zu meinen, man könne eine Matur machen und dann verfüge man über eine breite Bildung. Wenn man das allzubreit walzt, ist es wie mit dem Kuchen: Der Teig wird so dünn, dass nicht mehr viel da ist. Es ist besser, anhand gut gewählter Stoffe und Fächer das Denken zu lernen, eben lernen zu lernen. Ich hatte kürzlich mit einem hohen Bankengremium zu tun, und wir gingen noch zusammen Mittagessen; ich habe gestaunt, wie viele von diesen Spitzenleuten der Hochfinanz Griechisch können. Ich glaube, ein Manager braucht heute Intuition und Bildung, sodass er zumindest ab und zu ein Buch liest. Mich störte zum Beispiel wahnsinnig an der neuen Bundesrätin, auch wenn ich's schön finde, dass da mal jemand jüngeres gewählt wurde, dass sie verzapfte, sie komme halt nicht mehr dazu, ein Buch zu lesen. Ich habe das Gefühl, irgendwann stellt ihr das ein Bein. Sie sagte, sie lese NZZ und Facts. Das ist schon recht, die NZZ blättere ich auch jeden Tag durch, aber das allein reicht nicht.

Was haben Sie im Moment gerade für Projekte?
Ich habe gerade einen Roman beendet, jetzt bin ich an einem Band mit Kurzgeschichten und an einem Gedichtband. Es wird ein stark postmoderner Band sein, mit Collagentechniken, mit versteckten und offenen Zitaten, mit zum Teil auch alten Formen bis hin zur Sapphischen Ode, also 3mal Dambambimbambimdadadambambimbam und dann Dambadadamham. Das finde ich etwas Spannendes.

Warum der Rektor der ETH noch Latein liest

Als Vertreter der Naturwissenschaften befragten wir den Rektor der ETH Zürich, Konrad Osterwalder, Professor für Mathematik und mathematische Physik, zu seinen persönlichen Erfahrungen mit alten Sprachen.

MIT KONRAD OSTERWALDER SPRACHEN
MARLIES MAIER UND JULIA ODERMATT

Haben Sie nie bereut, Latein gelernt zu haben?

K. OSTERWALDER
Nein, nein, für mich war es immer selbstverständlich ins Lateingymnasium zu gehen. Dazu muss ich vielleicht noch sagen, dass – und das kann man in meinem Alter schon sagen – ich immer ein guter Schüler gewesen bin und in keinem Fach je Mühe hatte. Sehr gerne mochte ich Fremdsprachen. Im Latein hatte ich einen sehr guten Lehrer, der auch Griechisch unterrichtete, weshalb ich mich in der dritten Klasse auch für Griechisch entschloss. Ein weiteres Argument dafür war, dass ich Englisch ohnehin früher oder später noch lernen würde; und das stimmte auch. Englisch ist die Fremdsprache, die ich heute am besten beherrsche. Und später war ich dann während des Studiums in einem «Philosophen-Grüppli», wo wir Platon auf Griechisch lasen und auch andere Werke auf Lateinisch. Und auch heute lese ich ab und zu noch Texte in diesen alten Sprachen.

> *Man sollte wieder lernen, Latein zu sprechen*

Also konnten Sie lateinische Texte während des Lesens mühelos verstehen?
Ja, aber es kommt natürlich auf den Autor an. Ausserdem – und das muss ich jetzt doch sagen, da wir über Latein reden – habe ich eine wichtige Kritik am heutigen Latein-Unterricht zu üben: Ich finde, man sollte Latein lernen, so wie man moderne Fremdsprachen lernt – man sollte lernen lateinisch zu sprechen, und zwar von allem Anfang an, so dass man lateinisch spricht, wie es einst die Gelehrten im Mittelalter sprachen.

Und Sie glauben also, das wäre möglich?
Das glaube ich nicht nur, das weiss ich! Früher lernte man so Latein und es ist gar nicht so lange her, dass die Gelehrten miteinander lateinisch sprachen und auf lateinisch publizierten.

Heute besteht ein Trend weg vom Latein, was halten sie davon?
Ich finde es keine Katastrophe, aber ich finde es schade. Latein darf auf keinen Fall aus unserem Kulturschatz verschwinden und es darf auch nicht reduziert werden bis zur Bedeutungslosigkeit, weil ein grosser Teil der europäischen Kulturgeschichte auf Lateinisch stattgefunden hat. Wenn man plötzlich ausgeschlossen wird aus diesem Teil der Kultur, dann ist das ein riesiger Verlust. Das ist mein Hauptargument. Ein weiterer Punkt ist, dass Latein die Grundlage der meisten europäischen Sprachen bildet. Vor allem wenn man mehrere solche Sprachen beherrschen möchte, ist es doch von grossem Nutzen, wenn man den Zusammenhang sieht, wenn man die Entwicklung der Wortstämme verfolgen kann. Ein weiteres Argument, dass Latein eine gute Schule des logischen Denkens sei, kann mich nicht wirklich überzeugen, denn ein junger Mensch kann das logische Denken an vielen anderen Objekten üben, dazu braucht es kein Latein.

Ausserdem lässt das neue Maturitätssystem MAR einfach viel mehr Freiheit, gewisse Bereiche fast ganz auszublenden. Dann kommen eben die Bereiche zuerst unters Messer, von welchen es weniger offensichtlich ist, dass sie wichtig sind. Ihr habt Angst um Latein, aber an der ETH macht man sich Sorgen um Mathematik, Physik etc., welche im neuen System auf ein Minimum reduziert werden können. Es haben, denke ich, alle ein wenig Angst. Wir machen nun eine Entwicklung mit, welche in anderen Teilen der Welt schon lange geschehen ist, z.B. Amerika. Ich will nicht sagen, dass ich das gut finde, aber dies ist ein genereller Trend.

Haben Sie das Gefühl, dass es Unterschiede gegeben hätte, wenn Sie anstatt Ihrer Lateinmatur mit einer C-Matur an die ETH gekommen wären?
Ja, es hätte Unterschiede gegeben und zwar für mich persönlich: Ich wäre um einiges ärmer. Jemand, der Naturwissenschaften studiert, lernt den Stoff, den man im Typus C mehr behandelt hat als im Typus A oder B, sowieso früher oder später im Studium. Darum soll jeder gute Schüler im Gymnasium die Möglichkeit nutzen, alles jene zu lernen, was er später nicht mehr lernen kann.

Eine schwierige Frage: Wie definieren Sie Bildung?
Das ist allerdings eine schwierige Frage. Zum ersten muss ich sagen, dass ich immer zu unterscheiden versuche zwischen Ausbildung und Bildung. Ausbildung besteht darin, dass man gewisses Wissen und Können vermittelt bekommt, was aber noch keine Bildung ist. Bildung ist etwas, das im einzelnen Menschen stattfindet und sie kann von aussen nur angeregt werden. Letzten Endes besteht sie darin, dass aus allem intellektuell und emotional in einem Vorhandenen ein harmonisches Ganzes entsteht. Das ist für mich Bildung.

Neues von den Alten Sprachen auf educeth

In früheren Bulletins haben wir Sie schon über den Bereich "Alte Sprachen" auf der Internet-Plattform von educeth informiert. Seit Ende Mai 1997 steht er Ihnen allen zur Verfügung.

Das Interesse ist erfreulich gross. Die Jahresauswertung Sept. 97-98 hat über 15'000 "Besuche" unseres Bereiches und über 7'000 sog. Downloads (heruntergeladene Dokumente) ausgezählt.

Zum Beispiel: Suchen Sie eine Anfangslektüre im Latein oder Griechischen? Schauen Sie doch mal unter *Interessante Lektürethemen Latein* bzw. *Griechisch* nach!

Sie erreichen den Bereich "Alte Sprachen" unter:

http://educeth.ethz.ch/altphilo
bzw. **http://www.educeth.ch/altphilo**

Hier möchten wir Sie über einige neue Materialien orientieren, die Sie wie alle bisherigen herunterladen und direkt einsetzen bzw. ändern und dann verwenden können:

Aktuell:
- Exercitium: ein kleines Computerprogramm, ein sog. Java-Applet, zur Einübung der Formen der lateinischen Substantive und Adjektive aller Deklinationen. Es funktioniert sowohl auf Macintosh- wie auch auf Windows-Computern. Anders als bei den üblichen Lernprogrammen müssen Sie "Exercitium" nicht zunächst irgendwo kaufen: Das Programm wird Ihnen bei Übungsbeginn automatisch via Internet geliefert. Das Programm gestattet folgende Übungen: Bestimmen und/oder Bilden von Formen der lat. Substantive und Adjektive aller Deklinationen; dabei legen Sie selber zum Voraus fest:
  - die zu übenden Wörter (wenn gewünscht: inkl. Bedeutung),
  - die zu übenden Formen (Kasus, Deklinationstypen),
  - die Abfrageart (feste Reihenfolge/Zufallsprinzip).

  Mithilfe eines Formulars auf dem Internet können Lehrerinnen und Lehrer, Schülerinnen und Schüler problemlos und ohne HTML-Kenntnisse die Übungen zusammenstellen, in der Schule oder zuhause.

Latein:
- Unkonventionelle Unterrichtsformen: die Unterrichtsform des sog. Puzzles:
  - Allgemeine Orientierung,
  - Anwendung: Einführung der Ablativ-Grundfunktionen, Anleitung/Materialien.
- Interessante Lektürethemen: die Hexengeschichte des Thelyphron aus Apuleius' Metamorphosen mit einer Einführung in die lit. Grundbegriffe; liturgische Texte; Carmina Burana; Oedipus Rex von Stravinskij; eine knappe Metrik.

Griechisch:
- Interessante Lektürethemen: Parmenides; Menander Epitrepontes mit einer Einführung in die lit. Grundbegriffe; Oedipus Rex von Stravinskij; eine knappe Metrik.

Antike:
- Links: viele neue, und alle funktionieren!

Daneben alle bisherigen Materialien wie Ordner für den Sprachunterricht in Latein und Griechisch, Links zu Unterrichtsmaterialien etc.

Ein griechischer Zeichensatz kann gratis heruntergeladen werden; er lässt sich problemlos durch Schriften der GreekKeys-Familie ersetzen oder mit einem Konvertierungsprogramm in SuperGreek-Schriften konvertieren.
Auch ein Zeichensatz zur Darstellung von Kürzen und Längen kann heruntergeladen werden.

Der grosse Vorteil von Internet ist, dass Materialsammlungen wie die obige beliebig ergänzt, erweitert und verbessert werden können. **Darum bitten wir Sie herzlich um Ihre Beiträge,um Ihre Ideen und um Ihre Verbesserungen**; ganz besonders erwünscht sind erprobte "Materialien zum Sprachunterricht"; in den gleichnamigen Rubriken ist bereits ein Bereich für Ihre Beiträge eröffnet.

Theo Wirth e-mail: *theowirth@compuserve.com* Tel./Fax: 01 310 79 45/47
Lucius Hartmann e-mail: *luciush@klphs.unizh.ch* Tel.: 01 361 20 86
traditionelle Post: c/o Literargymnasium Rämibühl, Rämistr. 56, 8001 Zürich.

Theo Wirth Lucius Hartmann

Die Goethe-Stiftung unterstützt die Drucklegung der SAV-Informationsbroschüre

Wie Sie wissen, hat die PR-Kommission des SAV in Zusammenarbeit mit der Firma RM&P AG, multimediale Kommunikation, Allschwil eine Informationsbroschüre über die Wahl der Alten Sprachen an den Gymnasien vorbereitet; sie wird in Bälde erscheinen.

Die Goethe-Stiftung für Kunst und Wissenschaft in Zürich hat am 21. Juni 1999 beschlossen, für die Drucklegung Fr. 10'000.- zur Verfügung zu stellen.

Ohne diesen gewichtigen Beitrag wäre die Verwirklichung unserer Absicht nicht möglich gewesen. Wir danken der Goethe-Stiftung sehr herzlich für ihre grosszügige Unterstützung!

Für die PR-Kommission des SAV: Theo Wirth

FITTÀ, MARCO. **Spiele und Spielzeug in der Antike. Unterhaltung und Vergnügen im Altertum. Aus dem Italienischen übersetzt von Cornelia Homann. Theiss Verlag, Stuttgart 1998. 192 S. 300 meist farbige Abb. Ln. CHF 69.00.**

Einen wunderschönen Bildband über antike Spiele in erlesener Ausstattung und hervorragender graphischer Gestaltung hat vor kurzem der italienische Journalist Marco Fittà vorgelegt, der sich mit großer Leidenschaft in Ausstellungen und Fernsehsendungen für die Vermittlung von Sport und Spielen in der Antike an ein breiteres Publikum eingesetzt hat. Nun ist auch die deutsche Ausgabe erschienen. Der Bogen ist weit gespannt vom vorderen Orient des 5. vorchristlichen Jahrtausends über Ägypten und Griechenland bis zum Untergang des weströmischen Reiches am Ende des 5. Jahrhunderts. Der bunte Reigen der Spiele ist zur einen Hälfte den Kindern, zur andern den Erwachsenen gewidmet und wird sinnvoll gruppiert (Gemeinschaftsspiele, Wettkämpfe, Brettspiele usw.) in Text und Bild vorgeführt. Da gibt es so ziemlich alles, womit man sich im bescheidenen vorindustriellen Zeitalter vergnügen konnte: Steinwerfen, Blindekuh, Raten, Würfeln, Seilspringen, Jojo, Ballwerfen, Stelzenlaufen, Verstecken und die verschiedensten Arten von Glücks- und Geschicklichkeitsspielen, die oft mit einfachsten Mitteln zu bewerkstelligen waren, gelegentlich aber, wie der Kottabos, so raffiniert angelegt waren, dass sie zum stundenlangen Üben herausforderten. Weitaus nicht alle Spielregeln sind bekannt oder rekonstruierbar, aber der Autor hat sich sehr um klare Darstellung bemüht und ergänzend dazu viele Quellen ausgeschöpft, die uns die Rolle des Spiels in der antiken Gesellschaft verdeutlichen. Alles in allem eine Fundgrube eines wenig bekannten, aber anschaulichen Gebiets, aus der man für den Unterricht viel Anregendes entnehmen kann.

Gegenüber den erfreulichen und erfrischenden Seiten dieses Buches sei jedoch nicht verschwiegen, daß es mit der philologischen, historischen und archäologischen Sachkenntnis, sowohl beim Autor wie bei der Übersetzerin, was man oft nicht auseinanderhalten kann, nicht zum besten bestellt ist. Hier gibt es doch, trotz Mithilfe renommierter Fachleute, einiges zu bemängeln. Eine epigraphische Namensaufschrift wird als „schmückendes Beiwort" erklärt, Pompeius ist „ein römischer Feldherr zur Zeit Sullas", *utere felix* heißt „Welcher von beiden, der Glückliche", Syriskos ist „ein attischer Töpfer, der als unerlässliche Ergänzung zum Sotades-Maler anzusehen ist", die attischen Vasenmaler werden alle zu Töpfern befördert, die grossen Astragalgefässe sind „bemalte Knöchelchen", als fiktiver Sprecher eines Epigramms wirkt eine „reife Nuss" (statt ein alter Nussbaum), das „Drachensteigen" beruht auf einer missverstandenen Abbildung, die italienischen Grabungsberichte heißen „Notiziario" (statt *Notizie*), der Titel *Daphniaka* bedeutet „Töchter der [sc. jungfräulichen] Daphne", Plinius der Ältere stirbt beim Vesuvausbruch, „weil er nicht wegsegeln wollte". Typische Italianismen sind „Publius Muzio", „Antillos", „Amphidamantes" oder das „Parallelepiped". Aber auch die Logik kommt in Schieflage, wenn die Hetäre Phryne „ihren nackten Körper enthüllt".

Schliesslich ist dem Autor und seinen Beratern eine hübsche Quelle für das Spielen römischer Kinder mit Nüssen entgangen, die wir nicht vorenthalten wollen: Die Verse 73–86 aus dem lange Ovid zugeschriebenen Gedicht *Der Nussbaum* beschreiben sieben verschiedene Spiele, die man nachspielen kann (zweisprachige Ausgabe: OVID, *Ibis, Fragmente, Ovidiana*, Zürich/Düsseldorf 1996, S. 146–149, mit Kommentar S. 375–382).

Bruno W. Häuptli.

LIEBERG, GODO. **Caesars Politik in Gallien. Interpretationen zum Bellum Gallicum. Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum 1998. 186 S. Kart. DEM 34.80.**
(Auslieferung: Universitätsbuchhandlung Brockmeyer, Viktoriastr. 1–3, D-44878 Bochum, Fax 0234/64405)

Der Autor der vorliegenden Studie, der früher in Bochum, jetzt in Arezzo lateinische Literatur lehrt, stellt das politische und militärische Vorgehen Caesars in Gallien ins Zentrum seines Interesses und zieht für seine Darstellung systematisch auch die parallelen griechischen Quellen zum Bellum Gallicum, Plutarchs Caesarbiographie und die Geschichtsdarstellung des Cassius Dio heran. Die Auswertung von Caesars Werk beschränkt sich allerdings auf den Helvetierkrieg und das Vorgehen gegen die Belger (1,1–1,28; 1,30–2,5) und einen kurzen Abschnitt aus der Belagerung von Alesia (7,77), die kannibalistische Rede des Critognatus an die eingeschlossenen Gallier. Kapitel für Kapitel wird inhaltlich im einzelnen durchbesprochen, in einzelnen Fällen (1,44–47) kommt dazu eine stilistische Analyse dieser teils rhetorischen, teils narrativen Partien. Dabei kommt der Autor zum Schluss, dass „Caesars Stil in den beiden (rhetorischen) Kapiteln den sprechenden Personen und den jeweiligen Inhalten vollkommen adäquat, nicht schlicht und klar ist, sondern klar, aber doch höchst kunstvoll." Dass hier sehr detailliert vorgegangen wird, zeigt ein Ausschnitt aus der Besprechung von 1,47: „Zusammenfassend beobachtet man eine klare Variation des Satzbaus von der einfachen Periodisierung des ersten Teils über die weit ausholende Periode im Inneren des zweiten Teils bis zu der wieder einfachen Periode vom Typ aA im dritten Teil, dessen dramatisches Geschehen im Zentrum durch zwei kurze Fragen charakterisiert wird und der in der Parataxe der zwei kurzen Hauptsätze ausläuft." Das lässt sich unschwer nachkontrollieren. Das Hauptgewicht aber liegt auf den Inhalten. Wir erhalten hier meist eine Art laufenden Kommentar, in dem selektiv die wissenschaftliche Diskussion der vergangenen 80 Jahre (dies ist der Liste der zitierten Literatur zu entnehmen) besprochen und gegeneinander abgewogen wird. Die Tendenz geht, wenn man hier den Klappentext zitieren darf, dahin, das Bellum Gallicum „nicht als Rechtfertigungs- oder Propagandaschrift, sondern als feldherrliche Selbstdarstellung Caesars, der sich ganz mit seiner Rolle und Aufgabe als Statthalter Roms identifiziert", zu verstehen, wie überhaupt dem Protagonisten des Gallierkriegs bei seinem Vorgehen durchgehend lautere Absichten im Dienst des Imperiums bescheinigt werden. So wird etwa die bekannte Stelle in 1,7, die an die für die Römer vernichtende Niederlage im Kimbern- und Teutonenkrieg von 107 v. Chr. und den Tod des Grossvaters von Caesars Schwiegervater erinnert, nicht, wie in einem alten Aufsatz von Stoessl, als Scheinbegründung, sondern als echter Beweggrund verstanden, „besonders weil Caesar daraus ableitet, dass die Helvetier auch zu seiner Zeit mächtig und feindselig sind." Immerhin entgeht es dem Verfasser nicht, dass Caesar in Genf eine, wie er meint „verständliche", Hinhaltetaktik benützt, um für militärische Rüstung Zeit zu gewinnen. Die Lücke, auf die zuvor indirekt hingewiesen wurde (1,29), betrifft das römische Massaker von Bibrakte mit der von Caesar gegebenen Opferbilanz, wozu es offenbar nichts zu sagen gibt. Was den möglichen Adressatenkreis angeht, so ist ein Kommentar zum ersten Buch des Bellum Gallicum nach wie vor für den Unterricht hierzulande von hohem Interesse, auch wenn das vorliegende Buch mit seiner spezialisierten Sicht der Dinge nicht den obersten Platz auf der Liste der Desiderata einnehmen dürfte.

Bruno W. Häuptli.

Marc Aurel auf CD

"Am Morgen, wenn du nur ungern aufwachst, sollst du den Satz zur Hand haben: Ich wache auf zum Werk eines Menschen. Soll ich also mürrisch sein, wenn ich darangehe, das zu tun, weshalb ich geboren bin? Oder bin ich dazu geschaffen, dass ich in den Decken liege und mich wärme? ... Ueberhaupt: zur Passivität oder zur Aktivität?" So der "Philosophenkaiser" Marc Aurel (121 - 180 n.Chr.) in seinen Aphorismen "An sich selbst". In einer rundum gelungenen neuen CD der Wiener "Sodalitas" sprechen diese Aphorismen, diktiert in den letzten Lebensjahren des Kaisers, zumeist im Feldlager der Markomannenkriege, nun auch mit einer viva vox zu uns. Joachim Dalfen, Professor für Klassische Philologie an der Universität Salzburg und Herausgeber des Marcus Aurelius in der Bibliotheca Teubneriana, hat eine facettenreiche Auswahl aus allen zwölf Büchern getroffen und das prägnante Griechisch Marc Aurels eigens für diese CD in ein schlichtes, eindringliches Deutsch übersetzt; der Kammerschauspieler Martin Schwab, bekannt vom Wiener Burgtheater und den Salzburger Festspielen, lässt uns in dem ruhigen, gespannten Ernst seiner Rezitation teilnehmen an einem unerbittlich wahrhaftigen Zwiegespräch des Kaisers mit sich selbst. Zwei vorangestellte "Hommages" an Marc Aurel, Texte von Joseph Brodsky und Rolf Hochhuth, schlagen die Brücke zur Gegenwart. Das Zitat, mit dem der Herausgeber Ernst Sigot, Professor für Latein und Griechisch am Bundesgymnasium Tanzenberg (Kärnten), sein Grusswort im Beiheft beschliesst, ist zugleich das beste Motto für diese Stunde der Meditation und der höchst anrührenden Begegnung mit einem Kaiser, der um alles in der Welt nicht "verkaisern" wollte: "Diese gegenwärtige Zeit - mach sie dir selbst zum Geschenk!"

Die CD "Ave Marc Aurel", Uebersetzung: Joachim Dalfen, Rezitation: Martin Schwab, Dramaturgie: Ernst Sigot, 1999, ist zu beziehen bei: Sodalitas, Bundesarbeitsgemeinschaft klassischer Philologen in Oesterreich, Leopoldauer Platz 82/83, A - 1210 Wien, Tel./ Fax 0043 1 258 01 39

Klaus Bartels

Werner Nagel, Maria Ausserhofer, Elisabeth Glavič, Wolfgang Matheus , Latein - Brücke zu den romanischen Sprachen . Auxilia, Unterrichtshilfen für den Lateinlehrer. 160 Seiten mit fünf Abbildungen, C. C. Buchners Verlag, Bamberg 1997, Fr. 35.-

Wer keine Gelegenheit hat, sich bei linguistisch interessierten Romanisten die notwendigen Auskünfte zu beschaffen,der greift mit Vorteil zu diesem Band, der auf eine grosse Zahl von Fragen Auskunft gibt und diese mir einer Fülle von Beispielen belegt. Berücksichtigt sind in den Beiträgen der verschiedenen Verfasser Italienisch, Französisch, Spanisch und, eher unerwartet, Portugiesisch. Es fehlen also Rumänisch und - aus schweizerischer Sicht eine gewichtige Lücke - Rätoromanisch. Eingeleitet wird das Ganze durch eine "Einführung" des Herausgebers, Werner Nagel, der unter dem Titel "Latein und die romanischen Sprachen" die allgemeinen Linien der Entwicklung übersichtlich skizziert. Obwohl dann in den Beiträgen zu den einzelnen Sprachen die Schwerpunkte recht unterschiedlich gelegt sind, zeichnet sich eine sehr deutliche Konzentration auf die Laut- und Formenlehre ab ; dazu kommen in allen Darstellungen längere und kürzere Textproben der betreffenden Sprache, die ausführlich kommentiert, übersetzt und z.T. behelfsmässig ins Latein umgesetzt sind.

Prunkstück in dieser Beziehung ist im portugiesischen Teil der Text eines Chansons, das durch den Sänger Roberto Carlos berühmt geworden ist und das dem thematisch verwandten Carmen 8 (Miser Catulle, desinas ineptire) Catulls gegenübergestellt wird.

Zur Formenlehre: Die romanischen Futurformen werden schon in der Einführung Werner Nagels auf die Umschreibung mit habere und Infinitiv zurückgeführt, die mit lateinischen Beispielen aus Hieronymus (hi, qui nasci habent) und Tertullian (aliter praedicantur quam evenire habent) belegt werden. Ausser dem spanischen Beitrag, der einen weiteren Beleg aus Augustin anführt (regnum Dei venire habet), verzichten dann die Darstellungen der einzelnen Spachen auf lateinische Beispiele; sie begnügen sich mit der Vorstellung der Formen und der Erklärung ihrer Entstehung . Am besten gelingt das für das französische Futurum, während z. B. bei der "Erklärung" der italienischen Formen schleierhaft bleibt, wie aus "facere as"die Form der zweiten Person Singular, farai, entstehen soll. Ein Hinweis auf die betreffende Form von avere, hai, würde da schon eher einleuchten.

Zur Lautlehre: Der spanische Wandel von f (vor Vokal am Wortanfang) zu h wird durch hacer (facere), hijo (filius) und hija (filia) anschaulich gemacht. Dabei vermögen hijo und hija insofern nicht ganz zu überzeugen , als sie die Kenntnis eines weiteren Lautwandels (-li- vor Vokal zu -j-) voraussetzen, der erst noch erläutert werden muss. Beispiele wie hermano

(germanus) oder hierro (ferrum) - ie aus betontem e ist bereits besprochen - wären unmittelbar verständlich, wie möglicherweise auch hablar (fabulari).

Der vom Latein behrrschte Wortschatz - ein Punkt, den man bei der Werbung für das Latein gerne ins Feld führt - und auch die vom Latein geprägte Wortbildungslehre nehmen von Sprache zu Sprache bald mehr, bald weniger Platz ein. Mit dem nötigen Nachdruck wird dabei jedenfalls der Hang zu den Verba intensiva oder iterativa unterstrichen und z. T. mit längeren Listen belegt. In die italienische Liste hat sich mit iniziare (initiare) dann allerdings ein Pseudo-Intensivum eingeschlichen: der Weg führt hier nicht direkt über initum (von inire), sondern über initum und initium.

Hingegen vermisst man den Hinweis auf eine Eigentümlichkeit der romanischen Nomina, auf die Deminutivbildungen, die viele Etymologien entschlüsseln helfen, z.B. auricula bezw. *auriculum von auris in oreille orecchio, oreja und orelha.

Nicht vergessen sind anderseits die nötigen Bemerkungen zu Bedeutungsunterschieden, die sich herausgebildet haben, so etwa zwischen lateinisch subito "plötzlich" und italienischem subito "sofort, sogleich". Schwierigere Fälle von Bedeutungswandel wie von lateinisch sortiri zu französich sortir, von partiri zu partir oder gar von tutari zu tuer werden aber ausgeklammert.

Dass das Buch auch anderen Zwecken dienen, nämlich dem Lateinkundigen kräftige Mithilfe leisten kann beim Erlernen einer der vorgestellten Sprachen, ist leicht vorstellbar. Theodor Knecht

René van Royen / Sunnya van der Vegt, Asterix - Die ganze Wahrheit. Aus dem Niederländischen übersetzt von Nicole Albrecht. 191 Seiten mit 160 Abbildungen, Verlag C. H. Beck, München 1997, Fr. 23.-

Das Original dieses Buches ist in Holland erschienen, und die beiden Verfasser, eine klassische Philologin und ein Althistoriker, werden als Dozenten der Universität Amsterdam vorgestellt. Der Leser der vorliegenden deutschen Ausgabe ist deshalb geneigt, gewisse Unebenheiten des deutschen Ausdrucks oder Stirnrunzeln erweckende Formulierungen in erster Linie der Uebersetzung anzulasten Oder sollte doch auch die im Vorwort geäusserte Absicht der Verfasser, "die Texte der antiken Schriftsteller möglichst sprechend erscheinen zu lassen" zu solchen Ergebnissen geführt haben wie dieses: "Der junge Goscinny...las, wie Cäsar die

Helvetier, die aus der Schweiz nach Frankreich umziehen wollten, mit List und Tücke rücksichtslos tötete"?

Jedenfalls hätte der Titel der Originalausgabe "Asterix en de waarheid" nicht zur "ganzen" Wahrheit gesteigert werden müssen, denn von einer irgendwie gearteten Vollständigkeit kann nicht die Rede sein. Das zeigt sich nur schon bei der Erklärung der Eigennamen. Zwar werden die beiden wichtigsten Namen, Asterix und Obelix mehr oder weniger treffend erklärt ; dass der Begriff "Star" den Ausgangspunkt bildete, kommt allerdings nicht so recht zur Geltung. Warum dann aber bei "Miraculix" plötzlich vom Griechischen - warum überhaupt Griechisch? - zum Latein gewechselt wird, darüber fällt kein Wort ; ebenso fehlen Erläuterungen zu den zahlreichen übrigen z. T. "sprechenden" Namen. Beim Schmied Automatix z. B. drängt sich doch die Annahme auf, dass die Automaten (Ilias 5,749 und 18,373 ff.) des Hephaest namengebend gewirkt haben.

Doch nun zur Hauptsache: Das reich bebilderte Buch untersucht, wie weit der zeitgeschichtliche Hintergrund und die Realien der Asterixbände mit den archäologischen Befunden und den Berichten der antiken Schriftsteller übereinstimmen. Dabei ergibt sich,dass Text und Bild - natürlich abgesehen von den frei erfundenen Taten der Bewohner des unbezwungenen keltischen Dorfes - weit(est)gehend dem Wissensstand entsprechen, den uns die Archäologie und die schriftliche Ueberlieferung über die keltische und römische Kultur vermitteln. So bestätigt sich zum Beispiel in vollem Umfang, was der Band "La serpe d'or" (Die goldene Sichel, Falx aurea) über das Zeremoniell verrät, das der Druide beim Mistelpflücken zu beachten hat; der einschlägige Bericht des älteren Plinius (nat. 16, 251) wird zweimal in seinen wesentlichen Punkten wiedergegeben, einmal im Zusammenhang mit der Vorstellung des Druiden Miraculix - dabei wird die Sichel allerdings zum Messer -, das andere Mal im Zusammenhang mit dem Stichwort "Gold".

Damit ist, mindestens indirekt, in diesem Falle die Quelle bestimmt, aus der Goscinny, dem Texter, die entsprechenden Angaben zugeflossen sind. Dass er selbst Plinius gelesen habe, wie die beiden Verfasser vermuten, ist aber eher unwahrscheinlich . Er wird irgendeine zusammenfassende Darstellung der keltischen Religion benützt haben. Jedenfalls ist es nur schwer vorstellbar, dass Goscinny ausser Cäsar, den er von der Schule her kannte, und Plinius auch noch Athenäus, Diodor, Plutarch und Polybios in seine Lektüre einbezogen habe.

Ausführliche Register erlauben es, zusammen mit den Anmerkungen, das Buch von Fall zu Fall als Nachschlagewerk zu benützen, wenn es gilt, eine antike Quelle oder einen archäologischen Befund ausfindig zu machen. Theodor Knecht